



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רי"ח ע"ב

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וטוב לו, דלא חייש קודשא בריהּ הוא לכפרא על עֲלָמָא.

תרגום לעברית

ולעולם לא מלקה צדיק, אלא כדי לתת רפואה לדור ולכפר עליהם, (וסוד זה צדיק ורע לו) שזה נוח לצד האחר שהדין שולט (לשלט) על הצדיק יותר מהכל, שלא חושש אז לכל העולם ולא משגיח בהם מהשמחה שהוא שולט עליו. ואותו צדיק זוכה לשלטון עליון בעולם הזה ובעולם הבא. צדיק וטוב לו, שלא חושש הקדוש ברוך הוא לכפר על העולם.

טקסט הזוהר

אמינא ליה, אלו לא הוו בחד זמנא, יאות. אבל אית צדיק הָכָא, ואית צדיק הָכָא, דלא אית מרעין ומכתשין, ולדא אית כל טיבו דעלמא. אמר לי, בחד מנייהו או תריין סגי, דלא בעא קודשא בריהּ הוא לאלקאה כלל, (ס"א כל דמה) כמה דלא אצטרין אלא דרועא חדא, לאלקאה ולאקנאה למיהב אסוותא לכל שייפין. אוף הָכָא, בחד צדיקא סגי.

אמרתי לו, אלו לא היו בזמן אחד - יפה. אבל כאן יש צדיק, וכאן יש צדיק. לזה יש מחלות, ולזה יש את כל טוב העולם. אמר לי, באחד מהם או בשנים מספיק, שהקדוש ברוך הוא לא רוצה להלקות הכל, (ס"א כל עוד) כמו שלא צריך אלא זרוע אחת להלקות ולהקזיז לתת רפואה לכל האיברים. גם כאן, בצדיק אחד מספיק.

טקסט הזוהר

ואי אתה (ס"א אתייקר) ביה מרע, על כל שייפין, כדין אצטריך תרין דרועין לאקזאה. אוף הכי, אי אסגיא חובין יקירין על עלמא, כדין כל זכאין אלקון, למיהב אסוותא על כל דרא. אבל בזמן דלא אסגיא כל כה, כדין חד זכאה אלקי, ושאר צדיקא בשלם, דהא לא אצטריך עלמא דילקון כלהו. אתסיאו עמא. אתסיאו צדיקיא. ולזמנין דכל יומיהון קיימין במרעין, לאגנא על דרא. מיתו, הא אתסי כלא, ואתכפר. לזמנין דחובין אינון יקירין יתיר.

תרגום לעברית

ואם מתחזקת (מכבידה) המחלה על כל האיברים, אז צריך להקזיז משתי זרועות. גם כה, אם התרבו החטאים וכבדים על העולם, אז כל הצדיקים לוקים, לתת רפואה על כל הדור. אבל בזמן שלא התרבו כל כה, אז רק צדיק אחד לוקה, ושאר הצדיקים בשלום, שהרי לא צריך העולם שכלם ילקו. נרפא העם - נרפאו הצדיקים. ולפעמים שכל ימיהם עומדים במחלות להגן על הדור. אם מתו - הרי נרפא הכל ונתכפר, לפעמים כשהחטאים הם נכבדים יותר.

טקסט הזוהר

קמנא ואזלנא. ותוקפא דשמשא הוה יתיר, ודחיק לן באורחא. חמינן אילנין במדברא, ומיין תחותייהו. יתיבנא תחות חד טולא דאילנא דמדברא. שאילנא ליה, מאי האי דכל עמין דעלמא לא עבדין נענועא, אלא ישראל בלחודייהו, דכד לעאן באורייתא,

מתנענען הָכָא וְהָכָא, בְּלֹא לְמוֹדָא דְּבֵר נָשׁ בְּעֵלְמָא, וְלֹא יִכְלִין לְמִיקָם בְּקִיּוּמֵיהּ.

תרגום לעברית

קִמְנוּ וְהִלְכְנוּ, וְחִזְק הַשְׁמֵשׁ הָיָה יוֹתֵר, וְהִדְרָךְ הָיְתָה דְּחוּקָה לָנוּ. רָאִינוּ אֵילָנוֹת בְּמִדְבָּר וּמִים תַּחְתֵּיהֶם. יִשְׁכְּנוּ תַּחַת צֵל שֶׁל אֵילָן אֶחָד שֶׁל הַמִּדְבָּר. שְׁאֵלָנוּהוּ, מָה זֶה שֶׁכָּל עַמִּי עוֹלָם לֹא עוֹשִׂים נְעֻנּוּעַ, רַק יִשְׂרָאֵל לְבָדֶם? שֶׁשְּׁעוּסָקִים בַּתּוֹרָה מִתְנַעֲנְעִים לְכָאן וּלְכָאן בְּלִי לְמוֹד שֶׁל אָדָם בְּעוֹלָם, וְלֹא יְכוּלִים לַעֲמֹד בְּעֵצָמָם?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ט ע"א) ◆

טקסט הזהור

אָמַר לִי, אֲדַכְּרֶתְךָ מִלְּתָא עֲלָאָה, וּבְנֵי עֲלָמָא לֹא יִדְעִין, וְלֹא מִשְׁגִּיחִין. יְתִיב שְׁעֵתָא וּבְכָה, אָמַר, וְוִי לְבְנֵי נָשָׂא דְאֲזִלִין כְּבַעֲרֵי חֲקָלָא, בְּלֹא סוּכְלָתָנוּ. בְּמִלָּה דָּא בְּלַחוּדוּי אֲשֶׁתְּמוּדְעֵן נִשְׁמַתְהוּן קְדִישֵׁין דִּישְׂרָאֵל, בֵּין נִשְׁמַתְהוּן דְּעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוּדָת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת. נִשְׁמַתְהוּן דִּישְׂרָאֵל אֲתַגְזְרוּ, מִגּוּ בּוֹצִינָא קְדִישָׁא דְדִלִיק, דְּכַתִּיב, (מְשִׁלִּי כ) גֵּר יִי נִשְׁמַת אָדָם. וְהָאִי גֵּר בְּשַׁעֲתָא דְאֲתַאֲחַד (נ' א' דַּאֲתַדְלִיק)

תרגום לעברית

אָמַר לִי, הִזְכַּרְתִּנִּי דְּבֵר עֲלִיוֹן, וּבְנֵי אָדָם לֹא יוֹדְעִים וְלֹא מִשְׁגִּיחִים. יָשַׁב שְׁעָה וּבְכָה. אָמַר, אוֹי לְבְנֵי הָאָדָם שֶׁהוֹלְכִים כְּבִהְמוֹת הַשָּׂדֶה בְּלִי שֶׁכָּל. בְּדַכְּר הָזֶה לְבָדוּ נִדְעוֹת נִשְׁמוֹת קְדוּשׁוֹת שֶׁל יִשְׂרָאֵל בֵּין נִשְׁמוֹת עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת. נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל נִגְזְרוּ מִתּוֹךְ גֵּר קְדוֹשׁ שְׂדוּלִיק, שֶׁכָּתוּב (מְשִׁלִּי כ) גֵּר ה' נִשְׁמַת אָדָם. וְגֵר זֶה, בְּשַׁעָה שְׁנַאֲחִז (שְׁנַדְלִיק) מִתּוֹךְ תּוֹרָה הָעֲלִיוֹנָה, לֹא שׁוֹכֵךְ הָאוֹר עָלָיו אֶפְלוּ רִגְעַ. וְסוּד זֶה - (תְּהִלִּים פז) אֱלֹהִים אֵל דָּמִי לָךְ. כְּמוֹ זֶה כָּתוּב - (יִשְׁעִיָּה סב) הַמְזַכֵּרִים אֶת ה' אֵל דָּמִי לָכֶם. אֵין שְׁכוּךְ לָכֶם. אוֹר הַגֵּר, בִּינּוֹן שְׁנַאֲחִז תּוֹךְ הַפְּתִילָה, אוֹתוֹ הָאוֹר לֹא שׁוֹכֵךְ לְעוֹלָמִים, אֶלָּא מִתְנַעֲנֵעַ הָאוֹר לְכָאן וּלְכָאן וְלֹא שׁוֹכֵךְ לְעוֹלָמִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

